

NOVEMBER 1961

Vol. 106, No. 9

BIBLE
SOCIETY

Record

ROXBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION



MOSES.



Grandma Moses

Reminiscences*

GOING TO CHURCH on Sunday—this was a pleasure in olden times. The man of the house would arise early, feed the stock, milk the cows, curry off the horses; yoke up the oxen, if in winter, to the long sleigh, placing thereon a bundle or two of straw; while the wife prepared a hearty breakfast and put up a good lunch, helping to dress all, old and young, in their best, banking up the fire in the fireplace for a warm room on their return from church.

Now the father gets ready to drive the oxen, mother cuddles the little ones, and grandma and grandpa sit on the back of the sleigh and watch over the younger generation.

Now they have reached the church. What an enjoyment! Here they can exchange the news of the week, hear from the sick and the well and spend the day in prayer, thanksgiving and song—a day of pleasure and rest from drudgery.

If all was well in the neighborhood, they would go home singing those songs, "Work, for the Night is Coming," "Sweet By and By," and—this was a great favorite—"The Mountains of Life."

One day in my childhood a Mrs. Whiteside told me, if I would read the Bible through that summer, she would give me a silver thimble. Now, that was

quite an inducement—a silver thimble! So, I would read the Bible through; but there were lots of words in it I didn't know, so I would skip them and read on, and I would get the meaning of the words but I couldn't pronounce them. And I read the Bible all through until November, when she went to Troy and brought me my silver thimble.

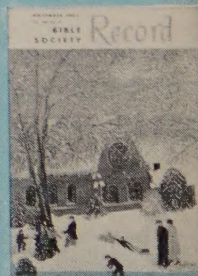
*From "My Life's History," Harper and Brothers, N.Y., 1952.

Our Cover—by Grandma Moses

Pictures are seen not only by the eyes but by the heart, touched by the lives we lead. This country scene, "Follow Me" (Copyright 1950, Grandma Moses Properties, Inc., New York City), speaks to us in such terms.

We are very grateful to Grandma Moses for her kindness in permitting our readers to enjoy her interpretation of Christmastide.

We also appreciate the assistance of Dr. Otto Kallir, director of the Galerie St. Etienne, New York City.



VOL. 106, No. 9

BIBLE SOCIETY RECORD, NOVEMBER 1961

TWO DOLLARS A YEAR

Bible Society Record is published monthly except May and July by the American Bible Society at 450 Park Avenue, New York 22, N.Y. Second-class postage paid at New York, N. Y. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in the Act of February 28, 1925, embodied in paragraph 4, Section 538, P. L. and R., authorized November 27, 1943. POSTMASTER: Send form 3579 to American Bible Society, 440 Park Avenue South, New York 16, N.Y.

Bible Society Record

ONE OF AMERICA'S OLDEST RELIGIOUS JOURNALS, DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION
AND USE OF THE HOLY SCRIPTURES, PUBLISHED CONTINUOUSLY SINCE 1818,
SERVING MORE THAN 850,000 FAMILIES

VOLUME 106

NOVEMBER 1961

NUMBER 9

Guest Editorial

By The Rev. Dr. Ralph W. Sockman*

ON THE RECEIVING END

A Thanksgiving Meditation

BEFORE me lies a letter of thanks from a man who wrote it to people who had sent him gifts. Here is a passage of it: "Not that I complain of want; for I have earned, in what state I am, to be content. I know how to be abased, and I know how to abound; and in any and all circumstances I have learned the secret of facing plenty and hunger, abundance and want. I can do all things in Him who strengthens me."

If we could only discover how to be content in both privation and prosperity, much of our restlessness and anxiety would vanish. Our composure and even our character are so often cracked by sudden changes of financial circumstances.

Which is harder on character—change from prosperity to privation, or from privation to prosperity? It has often been argued that the rich are more likely to go wrong than the poor. Such arguments have good Gospel precedent, for Jesus often warned that the possession of things is prone to inflate the ego and to dull the sense of need, so that the possessor of things lacks the humility and hunger which opens the soul to God.

However, there are temptations of poverty as well as of prosperity. On the one hand is the temptation to self-sufficiency, to

self-indulgence, to hard-heartedness; on the other is the temptation to self-pity, to envy, to bitterness.

The Epistle from which I have quoted was written in prison. The writer came from a family proud of its heritage. He had grown up in the social prestige of his group. From all of this he had been ostracized. He had been cast off by his own countrymen; he had suffered the cruel distempers of fickle crowds, sometimes being welcomed with applause, only to have the mob turn and stone him. But he clearly shows that he knew how to be abased without becoming sour or self-pitying or bitter.

Some men so school themselves while they are poor that, when they become affluent, they keep their heads and their ideals. It is largely in the time of prosperity that we need to acquire the qualities which can keep us contented, no matter how under God we find ourselves on the receiving end.

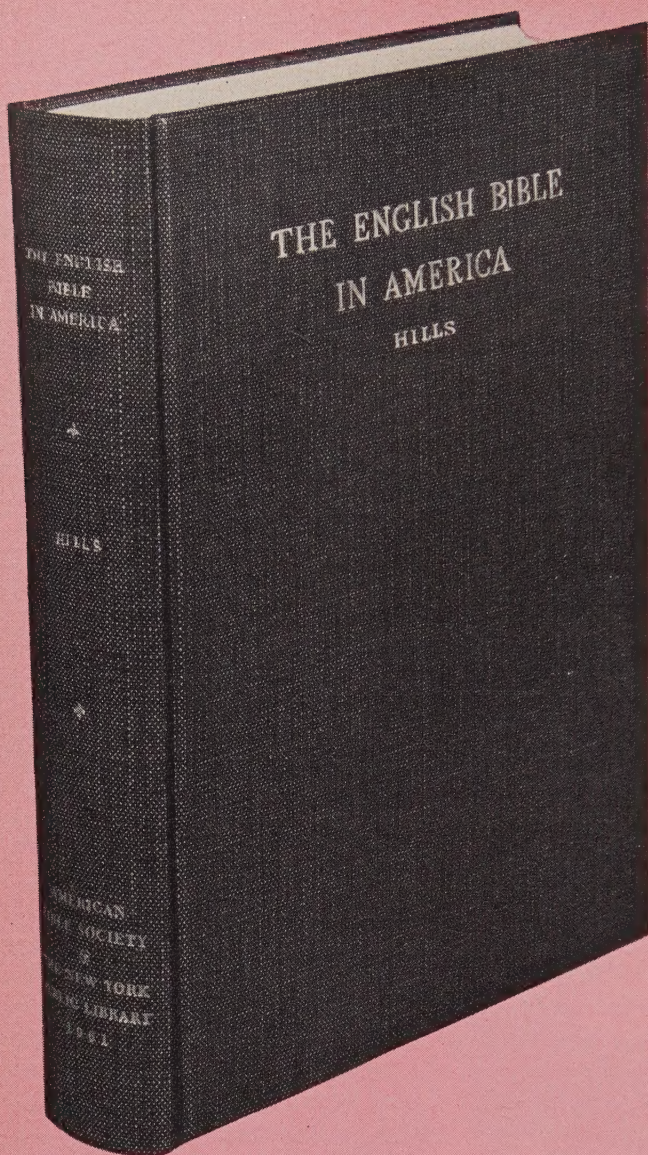
At a village blacksmith shop I recall watching the blacksmith take down roughly shaped pieces of iron from a nail in a rafter and put them into the flaming forge. Then he would pound the white-hot iron on his anvil and thrust it into the water. I never knew just what part the heating and ham-

mering and cooling each played in preparing a horseshoe, but together they somehow toughened and shaped the crude iron until it could stand the beating of the horse's hoof on the hard road. And when I consider this letter of thanks from Paul to the Philippians, I feel that I am standing before God's forge, watching Him transform the temperamental Saul of Tarsus into the saintly Paul who could endure all things with courage and contentment.

As again we approach our national Thanksgiving Day, when we count our blessings, many of us find ourselves in privation; so let us also look for the secret which made Paul able both to abound and to be abased.

Paul felt that, whatever state he was in, he was getting more than he was giving; and he was grateful. He saw himself, no matter what, on the receiving end. And so should we. When we start to count our blessings, our memories go back to Calvary, and our hearts well up with gratitude. Taking it all in all, whether we are in plenty or in privation, we are on the receiving end. For this and for His Holy Word we give thanks to God.

*Because of the gratifying response to Dr. Sockman's message in last year's Record many of our readers have requested another inspirational meditation by him.



ENGLISH BIBLES came to America with many of the settlers at Jamestown and Plymouth as cherished treasures from home and as sustenance for a new life. Fires and other disasters created demands for new Bibles among people whose life was traditionally Bible-oriented. Ships were small and the ocean wide, but Bibles from Holland and England were often advertised in local newspapers as "Just Arrived" along with textiles and housewares. The Crown monopoly restricted the publication of the King James Bible in British lands to the King's printers.

With the opening of the war with England the colonies were cut off from supplies of Scriptures from England, although some came in from Holland. The importance of English Bibles to the leaders of the country is evident in the concern of the Continental

Congress, which voted on 11 September 1777 (by majority of one) to import at government expense 20,000 English Bibles from Holland. Several American printers undertook to provide Testaments, which in view of the scarcity and poor quality of paper and ink, were ambitious undertakings. It was not until toward the end of the war that the printer to the Congress, Robert Aitken, undertook a whole Bible—the first English Bible in America.

One of the most interesting of the early Bible printers was Mathew Carey, who in 1790 printed the first American Douay Bible, but who ten years later went into publication of King James Bibles, of which he issued thousands during the following fifteen years.

The Bible Societies, non-commercial publishers appeared early in the nineteenth century. Earliest was the Philadelphia Bible Society (1808), inspired by the British and Foreign Bible Society, founded in London in 1804. Its first edition was printed from stereotyped plates made in England. Soon other local Societies were formed. In 1816 many of these joined in founding the American Bible Society. The need for inexpensive Bibles and Testaments on the expanding frontier made such a national Society necessary and it has carried on its tradition ever since by supplying Scriptures far and wide in America and abroad. In the 1830s the American Bible Society was often looked to as the protector of the text, and editions of sundry publishers bore on their title page the statement: "Text . . . to the standard of the American Bible Society . . ." The Society made extraordinary efforts for an accurate text in 1833 and in 1834.

In addition, the Society has sought to help young people by introducing American spelling and by changing some obsolete forms as well as correcting punctuation. This was first done in the 1850s, then in 1932.

People frequently ask—"How many Bibles were sold in the United States last year?" or, "How many Bibles have been sold since the invention of printing?" As commercial publishers do not often issue statistics such questions cannot be answered.

Bible illustration followed two streams—the imaginative, to make the Book more attractive, and, as interest in archaeology developed, more factual. The earliest were woodcuts and engravings based on the work of European artists. Even before the end of the eighteenth century, however, American artists were creating their own interpretations of Bible scenes.

The English Bible

As archaeologists began to report on actual scenes and discoveries in Bible lands, there first appeared engravings, then half-tones of scenes in the Near East. A fully illustrated edition, "The Good News," a New Testament published by the American Bible Society, appeared in 1955 with more than 500 black-and-white photographs, largely from Bible lands, with brief archaeological notes.

The first American pronouncing New Testament appeared in 1814, and a more popular edition in 1822. Of course, large English Bibles from 1535 had contained marginal references, and these had continually been revised. The printer Robert Estienne in the sixteenth century had popularized breaking the text into little numbered segments, but in the nineteenth century editions occasionally appeared with the text in longer paragraphs.

Annotated Bibles, originating in England in the seventeenth and eighteenth centuries (and not protected even there by Crown monopoly), soon became very popular. John Brown's Self-interpreting Bible was first printed in New York in 1792 and reprinted for a hundred years. There were also Thomas Scott's Bible, first printed in New York in 1804-09, and the Matthew Henry Bible. Some of the founders of the Bible Society were particularly fond of Thomas Scott's Bible, which Thomas Jefferson also owned.

Perhaps the most interesting from a publishing point of view is the "Polyglot Bible" (first American edition 1831). Not a polyglot Bible at all, or even an annotated one, it was an edition of the King James Bible with center references. Originally published in England by S. Bagster and Son as part of a true polyglot, it was printed on large facing pages with matching text in seven additional languages.

For hundreds of years people had been entering in blank Bible leaves records of weddings, births and deaths, but it was not until the 1820s that publishers provided special pages for the purpose, usually two or four leaves between the Old and New Testaments. These became increasingly elaborate. During World War II pages for service records were added.

In addition to maps, charts and pictures, for hundreds of years Bibles have contained concordances and explanations of terms. Lithographed pages with the Lord's Prayer "illuminated" appeared in the late nineteenth century, and in the mid-twentieth century there have been decorative pages for the Beatitudes. Late in the nineteenth century appeared Bibles

with the words of Jesus printed in red; one publisher tried putting them in italics, bolder than those used traditionally. Then there were Bibles with stars beside Old Testament verses that contain prophecies fulfilled in the New.

An important part of this story is the desire of scholars to make the Bible speak more directly to their contemporaries. The basic simplicity of sixteenth-century English seemed less dignified than elaborate eighteenth-century usage, and later some of the terminology offended Victorian sensibilities. So there appeared several revisions and translations.

The first English translation of the Greek Septuagint (made from Hebrew about 200 years before Christ) was by Charles Thomson, ex-Secretary of Congress, and printed in 1808 by Jane Aitken, daughter of Robert Aitken.

As scholarship advanced during the nineteenth century through archaeological research and the discovery of such ancient manuscripts as the Codex Sinaiticus, and later even earlier papyri, competent American scholars were available to contribute richly to the English and American Revisions of 1881-1885 and 1901 and to the Revised Standard Version of 1946-1952.

The fact that Bible printing continues to be profitable is due not to the number of its publishers, nor their use of special features and promotion schemes, but to the continuous ability of the Bible to make a place for itself. Its pages may glow with texts printed in red; it may appear in unadorned style on poor paper in poor binding or be printed in beautiful type on the best paper; however, it meets the heartfelt needs of people everywhere. The Bible Societies and other non-profit publishers have had a great share in getting copies into homes, hotels and institutions. There are still thousands of homes in the United States without any copy at all. But there are thousands of well-used Bibles and Testaments all across the country, and hundreds of thousands of thumbled Testaments in pockets and handbags. All of these Bibles still reflect the faith of a great nation and the peerless message of a changeless God and His love for all mankind.

This is from the introduction to "The English Bible in America: A Bibliography of Editions of the Bible and New Testament published in America 1777-1957," edited by Margaret T. Hills and published jointly by the American Bible Society and the New York Public Library, 520 pages, cloth-bound, \$13.50.

n America

AROUND THE NATION WITH THE BIBLE SOCIETY



Executive Secretaries meet: (left to right) the Rev. Dean S. Collins, Western and Pacific Region; the Rev. Dr. Frank W. Langham, Central Region; and the Rev. Dr. Ivan L. Bennett, Eastern Region, inspect the Christmas Portion Poster (see page 138).

Fifty Thousand Gospels: the Rev. Dr. Mark A. Talney, A.B.S. Regional Distribution Secretary (center), supplies 50,000 Gospel Portions to members of the "Mission to Portland, Oregon" Committee, in which 90 Churches joined.



Record Scripture Distribution: Executive Secretary Arthur P. Whitney (left) and Bishop Lloyd C. Wicke of the Methodist Church and of the A.B.S. Board of Managers, are encouraged by the distribution of 2,600 copies of Scripture every hour, costing about \$500 hourly.

Language Leadership Conference: (left to right) Regional Distribution Secretaries T. Newton Wise (now pastor of the First Methodist Church in Plant City, Florida), and John W. Osberg present the Revised Reina-Valera Spanish Bible to leaders of the Southern Baptist Convention, at a conference concerned with ministry to groups using other than English Scriptures.





AMERICAN BIBLE SOCIETY

450 PARK AVENUE · NEW YORK 22, NEW YORK

November 1961

Dear Christian Friends:

THE PEOPLE of our NATION will join other nationals all around the world in reading the Christmas Message. Won't you exercise concern and lend a helping hand to advance the nationwide distribution of the attractive Portion "Unto You... A Saviour"?

For some years the American Bible Society has encouraged families and congenial groups to gather on the Eve of Christmas to read aloud the glad, good tidings of the Birth of Jesus Christ (St. Luke 1:5-2:40). Our hope is to fashion the practice into a national custom.

Churches are urged to raise committees to plan home-visitation missions in their parishes--especially to homes of the unchurched. Do you know there are 50,000,000 unchurched individuals in our country? Leave a copy of "Unto You...A Saviour" in these homes and impress upon families the richness of life to be experienced when Jesus Christ is enthroned again at the heart of Christmas.

Several million copies of this Christmas Portion of the Gospel Message have been prepared by the American Bible Society. Set in easy-to-read type at low cost, "Unto You...A Saviour" is within reach of everyone in the U.S.A. to possess.

You will want your church, church families and community included in this inspiring nationwide reading custom. The less-than-cost price of these attractive Portions is \$3.00 per 100, with envelopes at \$1.00 per 100. Place your order now.

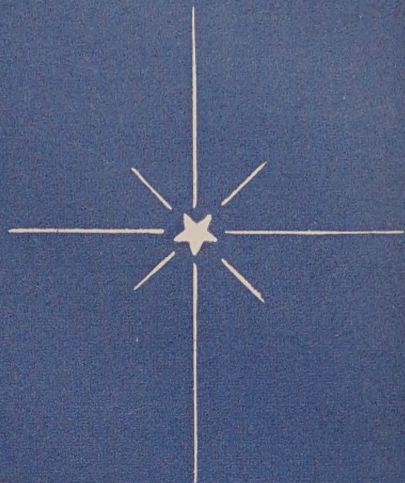
Cordially yours,

Arthur P. Whitney

Arthur P. Whitney
Executive Secretary for
National Distribution



ALWAYS A STAR



*There's always a Star,
If the eyes wish to see;
For the wise travel far,
When their vision is free.*

*There's always a Child
In a manger so bare,
But the angels of God
Stand guarding Him there.*

*Wise men of today
From near and afar
Seek light through the Child
In the peace of the Star.*

BY DR. GILBERT DARLINGTON

The Christmas Message

The Christmas Message

Use in

Family Worship

Worship Services

Hospital Visitation

Schools

Institutions

Evangelism

Greeting Cards

An Angel Appears to the Shepherds

AND there were in the same country shepherds keeping their flock by night, watching over their flock by night, and, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shined about them; and they were sore afraid. And the angel said unto



AMERICAN BIBLE SOCIETY,
440 Park Avenue South, New York 16, N.Y.

I am enclosing \$_____ for _____ copies

☐ King James Version ☐ Revised Standard Version

Name _____

Address _____

City _____ Zone _____ State _____

Only \$3.00 per 100

Envelopes are available, \$1.00 per 100

a letter from

THE PRESIDENT OF THE
UNITED STATES

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

July 19, 1961

Dear Mr. Nettinga:

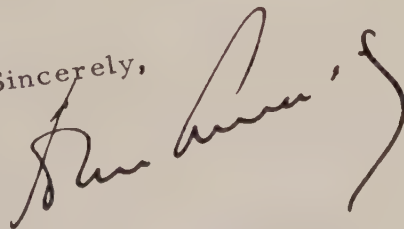
The American Bible Society and its twenty-three sister societies have helped translate the scriptures into many languages. The moral precepts and phrases of the Bible are woven into the fabric of our national life. Its wisdom has traveled with our people because it helped them to live creatively, helpfully and victoriously. It will travel with mankind in all his new adventures.

Today at least one book of the Bible has been published in 1165 different languages or dialects which are spoken by 95% of the world's population. In many cases the translation of the scriptures was the first rendition of a spoken language into written form. These translations are of inestimable value in communicating with isolated peoples.

For nearly a century and a half the Bible Societies have engaged in the distribution of the scriptures in the languages of mankind. It is not enough that the Bible be translated, published and distributed; it must also be read.

I am delighted, therefore, to extend my very best wishes to the American Bible Society for the success of its program to encourage reading of the Bible throughout the world. Let the people everywhere read the Bible in whatever version or translation they may choose.

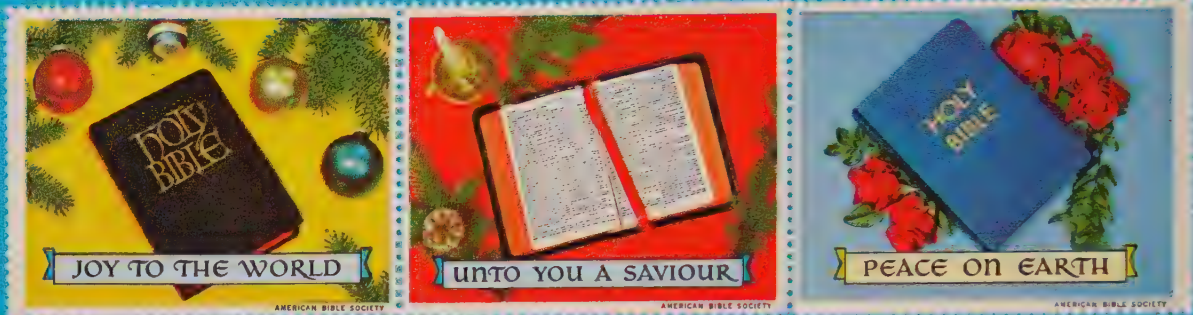
Sincerely,



John Kennedy

Mr. James Z. Nettinga,
American Bible Society
450 Park Avenue
New York 22, N. Y.

Christmas Bible Seal Crusade



THE MOUNTING POPULARITY of American Bible Society Christmas Seals is a striking example of the deep desire of many Americans for a real Christian emphasis on Christmas. Nine years ago 350,000 sheets were printed as an experiment; more than 6,500,000 sheets will be needed for Christmas 1961. These attractive Seals are adding many friends yearly in the Crusade to Share Christmas by sending Scriptures to all the world.

Through the years Mr. and Mrs. Roy Rogers have provided important help. About half of this year's Seals will be accompanied by a letter saying in part:

"Merry Christmas, Neighbor! With the help of the American Bible Society, Dale and I have been working for years to keep Christ in the observance of Christmas—and you can help:

1—Use the enclosed Bible Christmas Seals on letters and packages.

2—Send a gift to the American Bible Society, which every year is sending out over 15,000,000 volumes of Scripture for the world. They will see to it that people who have never been able to read the Christmas Story have it in their own language."

Dale Evans

Roy Rogers

Many inquiries are received concerning the Seals, and here are brief answers to the questions most often asked:

Are Seals free to members?—Yes. Up to ten sheets will be sent free to any member. Bible Society membership starts at \$5.00. If you gave \$5.00 or more during the year, just send your request for Seals to our downtown office at 440 Park Avenue South, New York 16, N.Y., giving the date of your most recent gift.

How much are the Seals?—A single sheet is mailed without obligation.

Can the Seals be purchased?—Yes, for \$1.00 per sheet.

How many Seals to a sheet?—Twenty in the large-size stamp pictured above, and 45 in the smaller size.

Why are some return envelopes addressed to a box number?—Box numbers are used to provide better service. We can fill your request more rapidly if Scripture orders come to

one box, and contributions to another.

What is the correct address of the Society?—The official address is 450 Park Avenue, New York 22, N.Y., but our building is inadequate, so we must rent space at 440 Park Avenue South and maintain a warehouse in the Bronx.

Is the Society careless if I receive two letters asking for a gift?—No. It is far less expensive to send a few duplicate letters than to compare all the mailing lists supplied by friends. Most people understand this and help by handing the Seals to someone else. Please do not return the Seals!—for that costs the Society 6¢ in return postage. We sincerely ask every member of the Bible Society Family to pray for the continuing growth of the Christmas Seal Crusade, so that the Scriptures provided by the "sale" of Seals will hasten the day when waiting millions know the true meaning of Christmas, "Unto You . . . Saviour."

can Christmas ever be lost?

by Robert T. Taylor



On December 22 Larry Brand, a young reporter, was sent on a strange assignment.

His editor wanted him to write on the true meaning of Christmas.

Larry talked with many business men, who told him it was a time set aside to develop good will. "Christmas," said Mr. Whipple, the owner of the local department store, "is a time when we raise charity funds to make people happy."

"Sure," agreed Mr. Best, owner of the shoe store, "it's also the time for brotherhood."

Larry stopped at various places and found people busy wrapping toys and clothing for little children. Others were building manger scenes and practicing Christmas programs.

On a street corner he happened to find a leaflet about Christmas, but he still didn't find Christmas.

Larry hurried back and reported to his editor, "Chief, Christmas is lost; but I picked up a few clues about it, like jingling bells and a mother holding a Child. It's also connected with a star, snow and reindeer." And so, on December 22 the *Gazette* ran an article called "Christmas Is Lost."

Soon after the paper came out, a Chinese man, whose name was Mr. Ming, appeared at

the office with a Testament in Chinese. He told Larry and the editor that

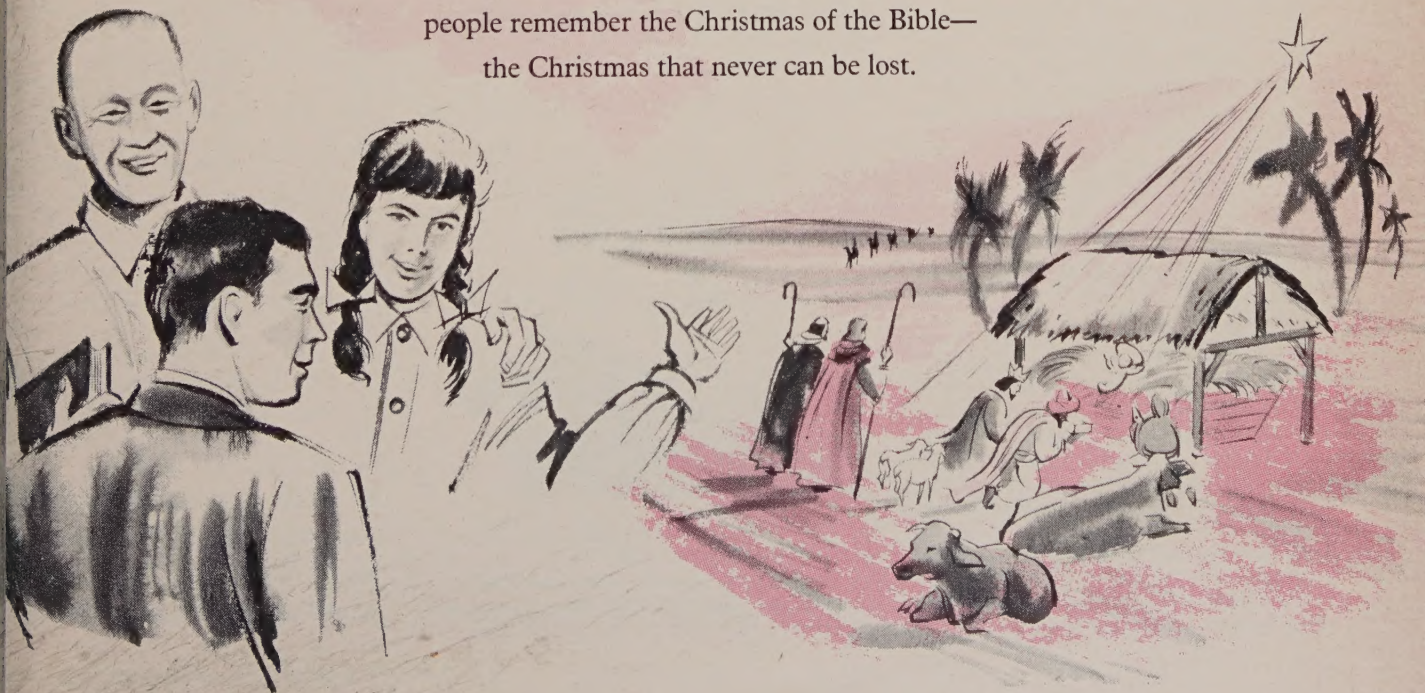
he had never lost Christmas and translated some Good News about a Baby in a stable. A few minutes later a

little Hungarian girl named Olga came into the office.

"I know what Christmas *really* is," she said. "It's about how the Saviour of the whole wide world was born in Bethlehem."

People like Mr. Ming and Olga know the true meaning of Christmas. God is counting on each of us to help people remember the Christmas of the Bible—

the Christmas that never can be lost.



Bible Society Record

Published Continuously Since 1818

A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures

The American Bible Society, established in 1816, is the missionary agency of your Church for translating, publishing, distributing and encouraging the use of the Holy Scriptures around the world.

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the

Managing Editor

450 Park Avenue

New York 22, N. Y.

Telephone: PLaza 9-4300



Vol. 106 NOVEMBER 1961 No. 9

Meeting

JULY MEETING OF THE BOARD

A meeting of the Board of Managers was held at the Bible House July 6, 1961 at 3:30 p.m., President Burke in the Chair. Devotions were led by Dr. Dewey M. Beegle.

The Board recommended the publication of 50,000 Toba Batak and 30,000 Javanese Bibles.

The Rev. Ralph Korteling was appointed Special Field Secretary in the Church Relations Section of the Ways and Means Department.

Secretary Nettinga reported on his visit to Central America.

A new edition in large type of the Sermon on the Mount in Russian-with-English was presented.

The Rev. Fritz Fontus, Secretary-designate for Haiti, addressed the Board.

The financial report for the year ended December 31, 1960, prepared by Messrs. Lybrand, Ross Bros. & Montgomery, was approved.



Letters

"The following Scriptures have been donated generously in loving memory of a Christian family: one thousand small volumes, Favorite Scripture Passages in Arabic Braille; five hundred small volumes, Favorite Scripture Passages in Hausa Braille; and two thousand small volumes, Favorite Scripture Passages on Talking Book records in Cantonese."

The donor of this substantial memorial gift wishes to remain anonymous.

Be sure to note the special Christmas center spread, pages 136 and 137, which may be removed for use on church bulletin boards or in the home. We are grateful to *The Progressive Farmer* for permitting us to use the lovely picture of the little girl on the center spread. Additional copies of this special issue are available free upon request.

Important Announcements

Advisory Council

The Advisory Council of the American Bible Society meets this year on Tuesday and Wednesday, November 14 and 15, at the Henry Hudson Hotel, New York City. The Advisory Council consists of official representatives of some fifty denominations which support the Society. The Society serves the missionaries and mission boards, whether denominational, interdenominational or independent. The Society's single mission is, "to encourage the wider circulation of the Holy Scriptures without note or comment."



REMEMBER THE TIME!—DECEMBER 3-10, which is known as Universal Bible Week. It is not too late—if you have not yet ordered material for Universal Bible Week, write for your free supply, including bulletin inserts and a brochure especially prepared for ministers and church leaders. Write today to the American Bible Society, 440 Park Avenue South, New York 16, N.Y.



There is always something in the *Record* for children too. See page 141.

The *Record* is a family magazine of information and Christian fellowship devoted to the distribution and use of God's Word.

Daily Bible Readings

... be thankful unto Him, and bless His name

(Psalms 100:4)



NOVEMBER

DAY	BOOK	CHAPTER
16	Luke	9:23-27; 13:22-30
17	Ephesians	4:17-32
18	II Peter	1:1-20
19	Mark	14:53-72
20	Mark	15:1-32
21	Mark	15:33-47
22	Mark	16:1-20
23	Thanksgiving	Psalms 100:1-5
24	Exodus	20:1-20
25	Romans	12:1-21
26	Genesis	1:1-2:3
27	Psalms	1:1-4
28	Psalms	8:1-4
29	Psalms	19:1-14
30	Psalms	23:1-6

DECEMBER

1	Luke	10:1-24
2	Acts	4:13-22
3	Advent	
	Sunday.. Matthew	5:1-14
4	Matthew	5:17-48
5	Matthew	6:1-13
6	Matthew	6:16-34
7	Matthew	7:1-29
8	Luke	4:16-30
9	II Timothy	3:10-4:2
11	Joshua	24:1-18
12	Psalms	27:1-14
13	Psalms	46:1-11
14	Psalms	91:1-14
15	Psalms	103:1-22
16	Luke	1:39-56
17	Luke	1:57-88
18	Micah	6:1-18
19	Luke	10:25-37
20	Luke	15:1-21
21	Luke	24:1-23
22	Matthew	1:18-25
23	Luke	2:1-20
24	Matthew	2:1-11
25	Christmas.. Philipians	2:1-11
26	Matthew	2:13-23
27	Matthew	3:1-12
28	Matthew	4:1-11
29	I Corinthians	12:31b-13:1
30	Ephesians	4:1-22
31	Ephesians	1:1-23

Be sure to read the Rev. Dr. Kenneth Scott Latourette's message, "The Light That Will Not Go Out" in the December *Record*.



**DON'T
FORGET
TO
RENEW
YOUR
SUB-
SCRIPTION**

YOU CAN ALSO SEND THE RECORD AS A CHRISTMAS GIFT

You can send a friend a year's subscription to the Bible Society RECORD as a Christmas gift for only \$2.00. Just clip and mail this handy coupon.

Enclosed is my remittance of \$_____. Please send the Bible Society RECORD to:

Name_____

Address_____

City_____Zone_____State_____

Additional names may be placed on a separate sheet.

IN LOVING MEMORY

of Those Who are Here Named, the Word of God is Sent into All the World

IN MEMORY OF

Mary Angevine
Henry L. Bachler
Mr. and Mrs. F. W. Bosch
Paul Bronte
Kate McGehee
Mr. Herbert A. Clark
Charles Z. Dorriety
Mrs. Sallie Bright Edwards
Father, Mother and Three
Sisters
Robert G. Faust
Lara C. Flint
Mrs. Eva L. Grinnell
William John Gross
Mr. and Mrs. H. Edmund Hart
Mr. and Mrs. Isaac Nelson
Horner

GIVEN BY

Miss Annie B. Kerr
Mrs. William Palmer
From Daughter
Mrs. W. B. Huff
Mrs. Herbert A. Clark
Mrs. Chas. Z. Dorriety, Sr.
Miss Dorothy I. Meyer
Miss Louise A. Mead
Mrs. R. G. Faust
David L. Faust
Miss M. Marguerite Flint
Mr. Calvin Grinnell
Mrs. William J. Gross
Mr. C. Sheldon Hart
Mrs. Roy Martin

IN MEMORY OF

Donald Claude Jordan

Mr. and Mrs. George G. Kahl

Mrs. Catharine W. Moore
Mr. and Mrs. Jos. Fulton O'Brien
Emma Peterson
Hannah Chamness Skeen
Alice Mable Steward
Lydia M. Stewart
Helen M. Stickel
Carl H. Taft
"T.M.S."
Ellen Jane Tregoning
David Young

GIVEN BY

Mrs. E. L. Ryan
Mr. & Mrs. Earle Houghton
Mrs. Gertrude L. Peck
Chapter CH, P.E.O.
Mrs. Ruth R. Jordan
The Charles Ogle Family
The Lon Van Family
The Henry Rauber Family
Mrs. Ethel Daniels and
Daughter
Mrs. Walton B. Roberts
Mrs. Frank C. Bolt
Miss Christine Peterson
Mrs. Mary Skeen Bodenheimer
Mr. Jesse Steward
Mrs. Frances J. Dunn
Mr. Fred G. Stickel, Jr.
Mr. and Mrs. Paul H. Taft
Mr. John L. Penfold
Mr. Edward Tregoning
Mrs. David Young

If You Wish to Memorialize the Name of a Loved One

MEMORIAL GIFTS to the American Bible Society in amounts of \$10 or more will be recorded in a beautiful morocco leather-bound Book of Remembrance, prominently displayed on a memorial desk on the first floor of the Bible House in New York.

This memorial book will record the donor's name and the name of the loved one who is memorialized. If desired, special designation for the use of the gift may be entered as part of the memorial statement in the book. Gifts of fifty dollars or more will be announced in the *Record*.

When these memorial gifts are made to the Society, an *In Memoriam* card bearing the names of the memorialized and the donor is sent at once to the bereaved family. The gift is consecrated to the ministry of providing the Scriptures in many languages to all mankind.

The Society furnishes special memorial gift forms, gladly sent upon request. Friends of the Society are invited to write for these forms. Requests may be directed to the Rev. A. Paul Wright, American Bible Society, 440 Park Avenue South, New York 16, New York.



This
remarkable investment fund
GUARANTEES
A
TAX-FREE
LIFE
INCOME!

for yourself and loved one

Investment advisors who have investigated this plan for others have been known to invest in it themselves because of its extraordinary advantages! Developed by the 145-year-old American Bible Society as a means of furthering its world-wide Bible distribution, it offers:

1. A *tax-free, secure income for life* with no management fees, no extras to pay—no legal or administrative charges for transfer of income to survivor.
2. *Large income tax deduction.* On a \$10,000 holding it may be as much as \$6658 the first year.
3. *Major reduction* in estate and inheritance taxes.
4. *The personal satisfaction* of investing where your money serves man's spiritual needs while providing one or more of your loved ones with a secure income for life.

Write today for further details.

AMERICAN BIBLE SOCIETY, Dept. 11BSR-61
440 Park Avenue South, New York 16, N. Y.

Please send me without obligation information on your TAX-FREE LIFE INCOME PLAN for \$5000 or more and Regular Income Plan for \$1000 or more. (Kindly print your name below if it is not correctly stenciled)

Name ☐ Mr.
☐ Mrs.
☐ Miss _____

Address _____

City _____ Zone _____ State _____

PASTOR
CONGREGATIONAL CHURCH
PACIFIC SCHOOL-RELIGION
BERKELEY 9 CALIF